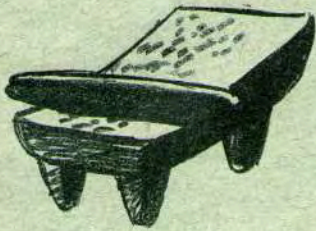


Exspecta Paulisper.

CARTILLA VI

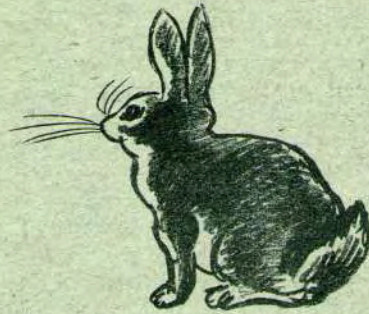
Mazateco de Soyaltepec

75



na<sup>3</sup>t<sup>21</sup>si

metate



na<sup>4</sup>t<sup>21</sup>se

conejo



tse<sup>3</sup>

guayaba



t<sup>3</sup>sa

bolsa

a	e	i	o	u
t <sup>3</sup> a	t <sup>3</sup> e	t <sup>3</sup> i	t <sup>3</sup> o	t <sup>3</sup> u

Tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>

Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup> chi<sup>21</sup>.

Tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup> Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup> Che<sup>2</sup> lu<sup>4</sup>.

Tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> mi<sup>3</sup> chi<sup>3</sup> ti<sup>24</sup>

tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

Tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> ki<sup>4</sup> cha<sup>4</sup> vi<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>.

Ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

Tsi<sup>21</sup> xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup> mi<sup>3</sup> chi<sup>3</sup> ti<sup>24</sup>.

Tsi<sup>21</sup> xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup> ki<sup>4</sup> cha<sup>4</sup> vi<sup>3</sup> cha<sup>1</sup>.

Tsi<sup>21</sup> xa<sup>3</sup> jo<sup>2</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup> Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Ja<sup>4</sup> te<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup>

mi<sup>3</sup> chi<sup>3</sup> ti<sup>24</sup> Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Ja<sup>4</sup> te<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup>

ki<sup>4</sup> cha<sup>4</sup> vi<sup>3</sup> cha<sup>1</sup> Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Ya<sup>21</sup> va<sup>3</sup> te<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

Ya<sup>21</sup> va<sup>3</sup> te<sup>3</sup> ya<sup>3</sup> Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>3</sup> jo<sup>2</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

La chiquita Isabel  
tiene tío.

Leopoldo tiene tío.

Consuelo tiene tío.

El tío tiene un  
machete.

Tiene hoz.

El tío sabe trabajar.

Trabaja con machete.

Trabaja con una hoz.

Leopoldo trabaja con  
el tío.

Leopoldo también  
trabaja con machete.

Leopoldo también  
trabaja con hoz.

El tío corta madera.

Leopoldo corta madera.

Leopoldo trabaja con  
el tío.

-----

Tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> na<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup>.

La abuela tiene un metate.

Ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> xa<sup>21</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup>.

La abuela sabe trabajar.

Ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup> va<sup>3</sup> ya<sup>2</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup>.

La abuela echa tortillas.

Ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup> a<sup>2</sup> su<sup>32</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup>.

La abuela calienta tortillas.

Che<sup>2</sup> lu<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>3</sup> jo<sup>2</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup>.

Consuelo trabaja con la abuela.

Ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> xa<sup>21</sup> Che<sup>2</sup> lu<sup>4</sup>.

Consuelo sabe trabajar.

Ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup> va<sup>3</sup> ya<sup>2</sup> Che<sup>2</sup> lu<sup>4</sup>.

Consuelo echa tortillas.

Ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup> a<sup>2</sup> su<sup>32</sup> Che<sup>2</sup> lu<sup>4</sup>.

Consuelo calienta tortillas.

Ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> o<sup>3</sup> Che<sup>2</sup> lu<sup>4</sup>.

Consuelo sabe moler.

A<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup>.

¿Sabe trabajar Isabel?

Tsi<sup>1</sup> xa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup>.

Isabel no trabaja.

A<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup> a<sup>2</sup> su<sup>32</sup>

¿Sabe calentar tortillas?

ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup>.

Tsi<sup>3</sup> a<sup>1</sup> su<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup>.

Isabel no calienta tortillas.

A<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> o<sup>3</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup>.

¿Sabe moler Isabel?

O<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>23</sup>.

Isabel no muele.

Chi<sup>3</sup> chi<sup>34</sup> chi<sup>3</sup>-ma<sup>1</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup>.

Isabel es muy chiquita.

Va <sup>3</sup> ya <sup>1</sup> ji <sup>1</sup> ni <sup>4</sup> ñu <sup>4</sup> Li <sup>3</sup> po. <sup>1</sup>	Leopoldo no echa tortillas.
Tsi <sup>3</sup> a <sup>1</sup> su <sup>1</sup> ji <sup>1</sup> ni <sup>4</sup> ñu <sup>4</sup> Li <sup>3</sup> po. <sup>1</sup>	Leopoldo no calienta tortillas.
O <sup>3</sup> ji <sup>1</sup> Li <sup>3</sup> po. <sup>1</sup>	Leopoldo no muele.
A <sup>3</sup> chi <sup>3</sup> chi <sup>34</sup> chi <sup>3</sup> -ma <sup>1</sup> Li <sup>3</sup> po. <sup>1</sup>	¿Es muy chiquito Leopoldo?
Je <sup>3</sup> -ma <sup>3</sup> Li <sup>3</sup> po. <sup>1</sup>	Leopoldo es grande.
A <sup>3</sup> tsi <sup>1</sup> xa <sup>1</sup> ji <sup>1</sup> Li <sup>3</sup> po. <sup>1</sup>	¿No trabaja Leopoldo?
Li <sup>3</sup> po. <sup>1</sup> tsi <sup>21</sup> xa <sup>21</sup> .	Leopoldo trabaja.
Ma <sup>3</sup> -re <sup>4</sup> va <sup>3</sup> te <sup>3</sup> ya <sup>21</sup> .	Sabe cortar madera.
Ma <sup>3</sup> -re <sup>4</sup> va <sup>3</sup> te <sup>3</sup> ya <sup>3</sup> ya <sup>21</sup> .	Sabe cortar madera.
Ma <sup>3</sup> -re <sup>4</sup> tsi <sup>21</sup> xa <sup>3</sup> -ni <sup>1</sup>	Sabe trabajar con machete.
mi <sup>3</sup> chi <sup>3</sup> ti <sup>24</sup> .	
Ma <sup>3</sup> -re <sup>4</sup> tsi <sup>21</sup> xa <sup>3</sup> -ni <sup>1</sup>	Sabe trabajar con la hoz.
ki <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> vi <sup>3</sup> cha <sup>1</sup> .	
O <sup>3</sup> ji <sup>1</sup> ti <sup>34</sup> chi <sup>21</sup> .	Los muchachos no muelen.
Tsi <sup>3</sup> a <sup>1</sup> su <sup>1</sup> ji <sup>1</sup> ni <sup>4</sup> ñu <sup>4</sup> ti <sup>34</sup> chi <sup>21</sup> .	Los muchachos no calientan tortillas.
Mi <sup>3</sup> chi <sup>3</sup> ti <sup>24</sup> tsi <sup>21</sup> xa <sup>3</sup> -ni <sup>1</sup>	Los muchachos trabajan con machete.
ti <sup>34</sup> chi <sup>21</sup> .	
Ki <sup>4</sup> cha <sup>4</sup> vi <sup>3</sup> cha <sup>1</sup> tsi <sup>21</sup> xa <sup>3</sup> -ni <sup>1</sup>	Los muchachos trabajan con hoz.
ti <sup>34</sup> chi <sup>21</sup> .	

A<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> xa<sup>21</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>-ri<sup>23</sup>. ¿Sabe trabajar tu tío?

Ma<sup>3</sup>-ra<sup>4</sup>re<sup>4</sup> xa<sup>21</sup>.

Probablemente sabe trabajar.

A<sup>3</sup> ki<sup>4</sup>tsa<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup>xa<sup>21</sup>  
tsi<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>-ri<sup>23</sup>.

¿Trabaja rápido tu tío?

Ki<sup>4</sup>tsa<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup>xa<sup>21</sup>.

Trabaja rápido.

A<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup>xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup> mi<sup>3</sup>chi<sup>3</sup>ti<sup>24</sup>  
tsi<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>-ri<sup>23</sup>.

¿Trabaja con machete tu tío?

Mi<sup>3</sup>chi<sup>3</sup>ti<sup>24</sup> tsi<sup>21</sup>xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup>.

Trabaja con machete.

A<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup>xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup> ki<sup>4</sup>cha<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>  
vi<sup>3</sup>cha<sup>1</sup>.

¿Trabaja con la hoz?

Ki<sup>4</sup>cha<sup>4</sup> xi<sup>3</sup> vi<sup>3</sup>cha<sup>1</sup>

Trabaja con la hoz.

tsi<sup>21</sup>xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup>.

A<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup>xa<sup>3</sup>-ni<sup>1</sup> na<sup>3</sup>tsi<sup>21</sup>

tsi<sup>3</sup>ni<sup>3</sup>-ri<sup>23</sup>.

¿Trabaja en el metate tu tío?

Tsi<sup>1</sup>xa<sup>1</sup>ji<sup>1</sup>-ni<sup>3</sup> na<sup>3</sup>tsi<sup>21</sup>.

No trabaja en el metate.

-----

Mi<sup>21</sup> xi<sup>3</sup> ki<sup>3</sup>tsu<sup>3</sup>va<sup>1</sup>

chi<sup>3</sup>tu<sup>24</sup>.

¿Qué es lo que el gato hizo pedazos?

Ni<sup>4</sup>ñu<sup>4</sup> si<sup>3</sup>ne<sup>1</sup> ki<sup>3</sup>tsu<sup>3</sup>va<sup>1</sup>.

Hizo pedazos las tortillas amarillas.

-----

Nu<sup>21</sup> tse<sup>21</sup> tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

El tío tiene  
camotes.

Je<sup>3</sup>-ma<sup>3</sup> nu<sup>21</sup> tse<sup>21</sup> xi<sup>3</sup>

Los camotes que  
tiene son grandes.

tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup>.

Na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>

Un conejo encontró  
los camotes.

nu<sup>21</sup> tse<sup>3</sup>-o<sup>2</sup>.

Nu<sup>21</sup> tse<sup>21</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>

Los camotes son  
comestibles para  
conejos.

Je<sup>3</sup> ku<sup>3</sup>-ma<sup>1</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>-e<sup>2</sup>.

El conejo salió  
gordo.

Je<sup>3</sup> je<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> nu<sup>21</sup> tse<sup>3</sup>-o<sup>2</sup>

El conejo le acabó  
los camotes.

na<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>-o<sup>2</sup>.

Ku<sup>2</sup> ti<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

El tío se enojó.

Jo<sup>3</sup> jo<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> nu<sup>21</sup> tse<sup>3</sup>-o<sup>2</sup>.

Le acabó los camotes.

Ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>-o<sup>2</sup>

El tío no encontró  
al conejo.

tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

Ki<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

El conejo se fué.

Ki<sup>4</sup> tsa<sup>4</sup> ki<sup>3</sup> ji<sup>1</sup>.

Se fué rápido.

Ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>-o<sup>2</sup>

El tío no encontró  
al conejo.

tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

-----



Ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup> na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>-o<sup>2</sup>

Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Leopoldo encontró al conejo.

A<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

¿Sabe trabajar el conejo?

Tsi<sup>1</sup> xa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

Los conejos no trabajan.

A<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

¿Son comestibles los conejos?

Ma<sup>3</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>.

Son comestibles.

Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup> ki<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup> je<sup>2</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

Leopoldo engordó al conejo.

A<sup>3</sup> ya<sup>3</sup> jo<sup>3</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

¿Comen carne los conejos?

Ya<sup>3</sup> jo<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

No es carne lo que comen los conejos.

Na<sup>4</sup> chu<sup>4</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

Los conejos comen calabazas.

Nu<sup>21</sup> tse<sup>21</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

Los conejos comen camotes.

Xu<sup>4</sup> ti<sup>4</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

Los conejos comen tomates.

Ki<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup> je<sup>2</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>-o<sup>2</sup>

Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Leopoldo engordó al conejo.

Na<sup>3</sup> ña<sup>21</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup>.

Un perro encontró al conejo.

Ki<sup>2</sup> jo<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>-o<sup>2</sup> na<sup>3</sup> ña<sup>3</sup>-o<sup>2</sup>.

El perro se fué con el conejo.

Je<sup>3</sup> je<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>-o<sup>2</sup>.

Se acabó al conejo.

Na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup> chi<sup>3</sup> ne<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>3</sup> ña<sup>21</sup>.

Los conejos son comestibles para los perros.

Ki<sup>3</sup> cha<sup>3</sup> ja<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> tse<sup>21</sup> Li<sup>3</sup> po<sup>1</sup>.

Leopoldo perdió al conejo.

Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup> ki<sup>3</sup>ji<sup>1</sup>.

A<sup>3</sup> sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-na<sup>1</sup> tse<sup>3</sup>,

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

-Sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-ra<sup>1</sup>na<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>, ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup>.

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup> ki<sup>2</sup>jo<sup>4</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

-A<sup>3</sup> sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-ra<sup>1</sup>na<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>,

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup>.

Tse<sup>3</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Tse<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ni<sup>1</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>.

Ja<sup>4</sup>te<sup>4</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>

tse<sup>3</sup> Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Ya<sup>3</sup>tu<sup>32</sup> tse<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ni<sup>1</sup> tji<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Te<sup>3</sup>jo<sup>1</sup> tse<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ni<sup>1</sup> tji<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>

Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Ki<sup>3</sup>ji<sup>1</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>. Ki<sup>2</sup>ji<sup>4</sup>

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Ki<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>ja<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> tse<sup>3</sup> a<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Consuelo fué.

¿Encuentro guayabas? dijo Consuelo.

Probablemente encuentre guayabas, dijo.

Isabel fué con Consuelo.

¿Encuentro guayabas? dijo.

Consuelo encontró guayabas.

Encontró guayabas coloradas.

También Isabel encontró guayabas.

Isabel tiene siete guayabas coloradas.

Consuelo tiene doce guayabas coloradas.

Se fué Consuelo. Se fué Isabel.

Isabel le perdió las guayabas coloradas.

-----

A<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup> chi<sup>21</sup>.

¿Trabaja la chiqui-  
ta Isabel?

Tsi<sup>1</sup> xa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup> chi<sup>21</sup>.

La chiquita Isabel  
no trabaja.

Chi<sup>3</sup> chi<sup>3</sup> chi<sup>34</sup> ma<sup>1</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup> chi<sup>21</sup>.

Isabel es muy chi-  
quita.

fa<sup>3</sup> ña<sup>3</sup> fe<sup>1</sup> Sa<sup>3</sup> ve<sup>24</sup> chi<sup>21</sup>.

La chiquita Isabel  
duerme.

-----

A<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

¿Trabaja nuestra  
abuela?

Tsi<sup>1</sup> xa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestra abuela no  
trabaja.

Te<sup>3</sup> ya<sup>32</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestra abuela es  
sorda.

Fa<sup>3</sup> ña<sup>3</sup> fe<sup>1</sup> na<sup>31</sup> cha<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestra abuela  
duerme.

-----

A<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> na<sup>4</sup> mi<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

¿Trabaja nuestro  
papá?

Tsi<sup>1</sup> xa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> na<sup>4</sup> mi<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestro papá no  
trabaja.

Yu<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> -re<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> na<sup>4</sup> mi<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestro papá no  
quiere trabajar.

Fa<sup>3</sup> ña<sup>3</sup> fe<sup>1</sup> na<sup>4</sup> mi<sup>21</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestro papá duerme.

-----

A<sup>3</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup> ña<sup>42</sup>.

¿Trabaja nuestro  
tío?

Tsi<sup>31</sup> xa<sup>21</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestro tío trabaja.

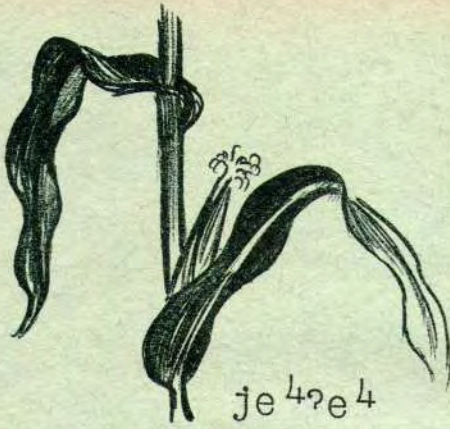
Ki<sup>4</sup> tsa<sup>4</sup> tsi<sup>21</sup> xa<sup>21</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestro tío trabaja  
pronto.

Fa<sup>3</sup> ña<sup>3</sup> fe<sup>1</sup> ji<sup>1</sup> tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup> ña<sup>42</sup>.

Nuestro tío no  
duerme.

-----



je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>  
jilote



cha<sup>4</sup>?a<sup>1</sup>  
armadillo



Yi<sup>3</sup>?i<sup>32</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>21</sup>..  
El muchacho es gordo.

a	e	i	o	u
a?a	e?e	i?i	o?o	u?u

Mi<sup>21</sup> chu<sup>4</sup>-ni<sup>32</sup>.

Na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>?e<sup>2</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Ki<sup>3</sup>tsi<sup>3</sup>je<sup>2</sup> na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>?e<sup>2</sup>

Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Na<sup>3</sup>ña<sup>21</sup> ki<sup>2</sup>jo<sup>4</sup> na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>?e<sup>2</sup>

Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Je<sup>3</sup>je<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>?e<sup>2</sup>.

Mi<sup>21</sup> chu<sup>4</sup>-ni<sup>32</sup>.

Chi<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>?e<sup>4</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Jo<sup>1</sup>-ma<sup>3</sup> chi<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>?e<sup>4</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Ya<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>-ma<sup>2</sup> chi<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>chi<sup>4</sup>?e<sup>2</sup>

Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Ka<sup>3</sup>jo<sup>24</sup>-ni<sup>32</sup>.

Ka<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>?e<sup>4</sup> Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup> fa<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>fe<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>

ka<sup>3</sup>jo<sup>2</sup>?e<sup>4</sup>.

¿Qué animal es?

Es el conejo de Leopoldo.

Leopoldo engordó a su conejo.

El perro fué con el conejo de Leopoldo.

Le scabó a su conejo.

¿Que animal es?

Es el gato de Leopoldo.

Los gatos de Leopoldo son dos.

Los gatitos de Leopoldo son siete.

Es una caja.

Es su caja de Isabel.

Isabel duerme en su caja.

-----

A<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

¿Es flojo el tío?

Tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup>ji<sup>1</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

No es flojo el tío.  
El tío trabaja.

tsi<sup>21</sup>xa<sup>21</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

A<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

¿Es flojo papá?

Tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Papá es flojo. Papá  
duerme.

Fa<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>fe<sup>1</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

A<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup> na<sup>31</sup>cha<sup>21</sup>.

¿Es floja la abuela?

Tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup>ji<sup>1</sup> na<sup>31</sup>cha<sup>21</sup>.

La abuela no es floja.  
La abuela es sorda.

Te<sup>3</sup>ya<sup>32</sup> na<sup>31</sup>cha<sup>21</sup>.

A<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>21</sup>.

¿Es flojo el muchacho?

Tse<sup>3</sup>ʔe<sup>1</sup>ji<sup>1</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>21</sup>.

El muchacho no es  
flojo. El muchacho es  
muy chico.

Chi<sup>3</sup>chi<sup>34</sup>chi<sup>3</sup>-ma<sup>1</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>21</sup>.

A<sup>3</sup> yi<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

¿Es gordo el tío?

Yi<sup>3</sup>ʔi<sup>1</sup>ji<sup>1</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

El tío no es gordo.

A<sup>3</sup> yi<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

¿Es gordo papá?

Yi<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Papá es gordo.

A<sup>3</sup> yi<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> na<sup>31</sup>cha<sup>21</sup>.

¿Es gorda la abuela?

Yi<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> na<sup>31</sup>cha<sup>21</sup>.

La abuela es gorda.

Yi<sup>3</sup>ʔi<sup>1</sup>ji<sup>1</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>21</sup>.

El muchacho no es  
gordo.

Chi<sup>3</sup>chi<sup>34</sup>chi<sup>3</sup>-ma<sup>1</sup>.

Es muy chico.

Mi<sup>21</sup> xi<sup>3</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> -re<sup>24</sup>

tsi<sup>3</sup> ni<sup>32</sup>.

Je<sup>4</sup> ?e<sup>4</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> -re<sup>24</sup>.

A<sup>3</sup> i<sup>3</sup> su<sup>3</sup> je<sup>4</sup> ?e<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>

ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> -re<sup>24</sup>.

I<sup>3</sup> su<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> je<sup>4</sup> ?e<sup>4</sup>.

A<sup>3</sup> si<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> je<sup>4</sup> ?e<sup>4</sup>.

Je<sup>4</sup> ?e<sup>4</sup> si<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>.

¿Qué encontró el tío?

Encontró elotes.

¿Son azules los elotes que encontró?

Los elotes no son azules.

¿Son amarillos los elotes?

Los elotes son amarillos.

-----

Cha<sup>4</sup> ?a<sup>1</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> -re<sup>24</sup>

na<sup>3</sup> ña<sup>21</sup>.

Ta<sup>3</sup> ja<sup>21</sup> cha<sup>4</sup> ?a<sup>1</sup>.

Me<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> -re<sup>4</sup> cha<sup>4</sup> ?a<sup>1</sup> na<sup>3</sup> ña<sup>21</sup>.

Ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup> ku<sup>3</sup> -re<sup>24</sup> na<sup>3</sup> ña<sup>21</sup>.

Va<sup>3</sup> ?a<sup>3</sup> che<sup>3</sup> je<sup>21</sup> ni<sup>4</sup> ñu<sup>4</sup>.

El perro encontró un armadillo.

El armadillo es duro.

El perro no quiere el armadillo.

El perro encontró tortillas.

Se robó las tortillas.

-----

Je<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>  
tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

El tío encontró  
elotes.

Cha<sup>4</sup>ʔa<sup>1</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>  
Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup>.

Ernesto encontró  
un armadillo.

Yi<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> cha<sup>4</sup>ʔa<sup>1</sup> xi<sup>3</sup>  
ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>.

El armadillo que  
encontró es gordo.

Xu<sup>4</sup>ti<sup>4</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>  
Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Consuelo encontró  
tomates.

Tse<sup>3</sup>-ma<sup>3</sup> xu<sup>4</sup>ti<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup>  
Ra<sup>3</sup>xa<sup>24</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>

Sus tomates son  
grandes.

Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Leopoldo encontró  
naranjas.

Si<sup>3</sup>ne<sup>1</sup> ra<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>ʔe<sup>4</sup>.

Sus naranjas son  
amarillas.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

Llegó el tío.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> je<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

El tío llegó con  
sus elotes.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup>.

Llegó Ernesto.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> cha<sup>4</sup>ʔa<sup>1</sup>ʔe<sup>4</sup>  
xi<sup>3</sup> yi<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup>.

Llegó con su arma-  
dillo que es gordo.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Llegó Consuelo.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> xu<sup>4</sup>ti<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup>.

Llegó con sus  
tomates.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>32</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Llegó Leopoldo.

Ji<sup>3</sup>ʔi<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>ʔe<sup>4</sup>.

Llegó con sus  
naranjas.





Tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> xa<sup>21</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Ve<sup>3</sup>?e<sup>32</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup> tsi<sup>21</sup>xa<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Ve<sup>3</sup>?e<sup>32</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Na<sup>4</sup>chu<sup>4</sup> ve<sup>3</sup>?e<sup>32</sup>.

Xu<sup>4</sup>ti<sup>4</sup> ve<sup>3</sup>?e<sup>32</sup>.

Ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> ve<sup>3</sup>?e<sup>32</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Ja<sup>4</sup>te<sup>4</sup> ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> ve<sup>3</sup>?e<sup>32</sup>

Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Papá tiene trabajo.  
Papá siembra.

Leopoldo trabaja con  
papá.

Leopoldo siembra.

Siembra calabazas.

Siembra tomates.

Papá sabe sembrar.

También Leopoldo sabe  
sembrar.



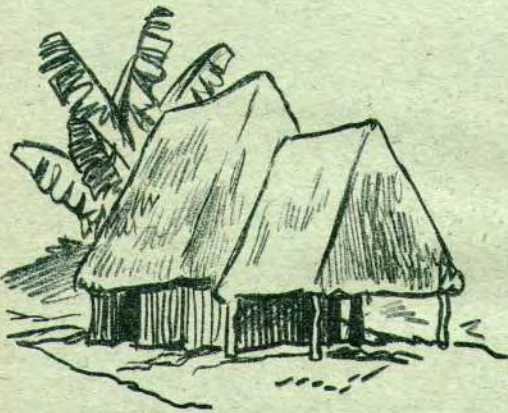
na<sup>4</sup> ?ya<sup>3</sup>

red



na<sup>4</sup> ?yu<sup>4</sup>

masa



ni<sup>3</sup> ?ya<sup>3</sup>

casa



na<sup>3</sup> ya<sup>21</sup>

alacrán

na<sup>3</sup> ya<sup>21</sup>  
ni<sup>3</sup> ?ya<sup>3</sup>

a	e	i	o	u
ya	ye	yi	yo	yu
?ya	?ye	?yi	?yo	?yu

?Ya<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>-e<sup>4</sup>.  
 Je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>-e<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.  
 Tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup> ki<sup>3</sup>tsi<sup>21</sup>xa<sup>21</sup>.  
 Ti<sup>34</sup>chi<sup>4</sup>-i<sup>2</sup> ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>  
 je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.  
 A<sup>3</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>4</sup>-i<sup>2</sup>  
 je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>-e<sup>4</sup>.  
 Tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>ji<sup>1</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>4</sup>-i<sup>2</sup>  
 je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>-e<sup>4</sup>.  
 Ti<sup>34</sup>chi<sup>4</sup>-i<sup>2</sup> tsa<sup>3</sup>?a<sup>2</sup>che<sup>3</sup>je<sup>21</sup>  
 je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.  
 Ki<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>ja<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> je<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>  
 tsi<sup>3</sup>ni<sup>32</sup>.

¿A quien pertenecen los jilotes?

Pertenecen al tío.

El tío trabajó.

El muchacho encontró los jilotes del tío.

¿Pertenecen los jilotes al muchacho?

Los jilotes no pertenecen al muchacho.

El muchacho robó los jilotes del tío.

El tío perdió sus jilotes.

?Ya<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup>.  
 Ni<sup>3</sup>?ya<sup>2</sup>?e<sup>4</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.  
 Ni<sup>3</sup>?ya<sup>2</sup>?e<sup>4</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.  
 Ni<sup>3</sup>?ya<sup>2</sup>?e<sup>4</sup> Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.  
 Tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>ji<sup>1</sup> Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup>.  
 Tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>ji<sup>1</sup> Na<sup>4</sup>su<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup>.  
 Tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>ji<sup>1</sup> Re<sup>2</sup>su<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup>.

¿A quién pertenece la casa?

Es la casa de Leopoldo.

Es la casa de Consuelo.

Es la casa de Isabel

La casa no pertenece a Ernesto.

La casa no pertenece a Ursula.

La casa no pertenece a Lorenzo.

A<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> o<sup>3</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

¿Sabe moler Consuelo?

Ma<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> o<sup>3</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Consuelo sabe moler.

Ku<sup>1</sup> cha<sup>32</sup> tji<sup>n</sup> 21

¿Cómo es la masa de Consuelo?

na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup> ʔe<sup>4</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Su masa es amarilla.

Si<sup>3</sup>ne<sup>1</sup> na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup> ʔe<sup>4</sup>.

Tji<sup>n</sup> 3-re<sup>24</sup> na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Consuelo tiene masa.

A<sup>3</sup> va<sup>3</sup>ya<sup>2</sup> ni<sup>4</sup>ñu<sup>4</sup>.

¿Echa tortillas?

Va<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>-ra<sup>4</sup> ni<sup>4</sup>ñu<sup>4</sup> Che<sup>2</sup>lu<sup>4</sup>.

Consuelo probablemente echa tortillas.

-----

ʔya<sup>21</sup> xi<sup>3</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>

¿Quién es el que encontró masa?

na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup>.

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup> ki<sup>3</sup> sa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>-re<sup>24</sup>

Isabel encontró masa.

na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup>.

Ki<sup>2</sup>jo<sup>4</sup> na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup> Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Isabel fué con la masa.

Na<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>-o<sup>2</sup> je<sup>3</sup>je<sup>3</sup>-re<sup>4</sup>

El perro le acabó la masa.

na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup>.

Ku<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>31</sup>cha<sup>3</sup> ʔe<sup>2</sup>

Su abuela de Isabel se enojó.

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Je<sup>3</sup>je<sup>3</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup> ʔyu<sup>4</sup> ʔe<sup>4</sup>

El perro le acabó su masa.

na<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>-o<sup>2</sup>.

A<sup>3</sup> tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> na<sup>4</sup>?ya<sup>3</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>  
 Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup> tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> na<sup>4</sup>?ya<sup>3</sup>.  
 Na<sup>4</sup>?ya<sup>2</sup>?e<sup>4</sup> ki<sup>2</sup>jo<sup>4</sup>.  
 Ki<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>te<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>xa<sup>24</sup>.  
 Ji<sup>3</sup>?i<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> na<sup>4</sup>?ya<sup>2</sup>?e<sup>4</sup>.  
 Ki<sup>3</sup>sa<sup>3</sup>ku<sup>1</sup>ji<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> ra<sup>3</sup>xa<sup>24</sup>.  
 Ti<sup>3</sup>ya<sup>3</sup> na<sup>4</sup>?ya<sup>2</sup>?e<sup>4</sup>.

¿Tiene Leopoldo una red?

Leopoldo tiene una red.

Fué con su red.

Fué a cortar naranjas.

Llegó con su red.

No encontró naranjas.

Está vacía su red.

?Ya<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup>.  
 Ni<sup>3</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.  
 ?Ya<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> na<sup>4</sup>?yu<sup>4</sup>-u<sup>4</sup>.  
 Na<sup>4</sup>?yu<sup>4</sup>-u<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>  
 na<sup>31</sup>cha<sup>3</sup>?e<sup>2</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>4</sup>-u<sup>2</sup>.  
 ?Ya<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> na<sup>4</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup>.  
 Na<sup>4</sup>?ya<sup>3</sup>-a<sup>4</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> ti<sup>34</sup>chi<sup>4</sup>-u<sup>2</sup>.  
 ?Ya<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup> na<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>-o<sup>2</sup>.  
 Na<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>-o<sup>2</sup> tse<sup>4</sup>?e<sup>4</sup>  
 ti<sup>34</sup>chi<sup>4</sup>-u<sup>2</sup>.  
 A<sup>3</sup> ni<sup>4</sup>?yu<sup>21</sup> na<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>-o<sup>2</sup>.  
 Na<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>-o<sup>2</sup> ni<sup>4</sup>?yu<sup>21</sup>.

¿A quién pertenece la casa?

La casa pertenece a papá.

¿A quién pertenece la masa?

La masa pertenece a la abuela del muchacho.

¿A quién pertenece la red?

La red pertenece al muchacho.

¿A quién pertenece el perro?

El perro pertenece al muchacho.

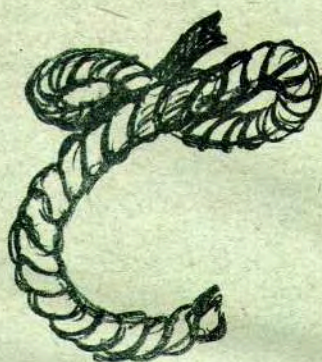
¿Es bravo el perro?

El perro es bravo.



ʔnu<sup>4</sup>

cuates



na<sup>3</sup> ʔnu<sup>21</sup>

mecate

a	e	i	o	u
na	ne	ni	no	nu
ʔna	ʔne	ʔni	ʔno	ʔnu

a	e	i	o	u
ña	ñe	ñi	ño	ñu
ʔña	ʔñe	ʔñi	ʔño	ʔñu

ʔYa<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup> na<sup>4</sup>tse<sup>21</sup> je<sup>3</sup>.

¿A quién pertenece el conejo grande?

Na<sup>4</sup>tse<sup>4</sup>ʔna<sup>2</sup> xi<sup>3</sup> je<sup>3</sup>-ma<sup>3</sup>.

El es mi conejo grande.

ʔYa<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup> na<sup>3</sup>ña<sup>21</sup> ni<sup>4</sup>ʔyu<sup>21</sup>.

¿A quién pertenece el perro bravo?

Ni<sup>4</sup>ʔyu<sup>21</sup> na<sup>3</sup>ña<sup>3</sup>ʔna<sup>2</sup>.

Mi perro es bravo.

ʔYa<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup> ni<sup>3</sup>ʔya<sup>3</sup> ya<sup>21</sup>te<sup>32</sup>.

¿A quién pertenece la casa de tablas?

Ya<sup>21</sup>te<sup>32</sup> tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> ni<sup>3</sup>ʔya<sup>2</sup>ʔna<sup>4</sup>.

Mi casa tiene tablas.

ʔYa<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup> na<sup>4</sup>ʔyu<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>

¿A quién pertenece la masa que es amarilla?

si<sup>3</sup>ne<sup>1</sup>.

Mi masa es amarilla.

Si<sup>3</sup>ne<sup>1</sup> na<sup>4</sup>ʔyu<sup>4</sup>ʔna<sup>4</sup>.

ʔYa<sup>21</sup> tse<sup>4</sup>ʔe<sup>4</sup> na<sup>4</sup>ʔya<sup>4</sup> xi<sup>3</sup>

¿A quién pertenece la red que es roja?

a<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>.

Mi red es roja.

A<sup>3</sup>ni<sup>1</sup> na<sup>4</sup>ʔya<sup>4</sup>ʔna<sup>4</sup>.

-----

Tji<sup>n21</sup> ʔnu<sup>4</sup>.

Hay cuates.

Ku<sup>1</sup> ʔmi<sup>1</sup> ʔnu<sup>4</sup>.

¿Cómo se llama los cuates?

Li<sup>2</sup>ko<sup>4</sup> ʔmi<sup>1</sup>.

Federico se llama uno.

Ri<sup>3</sup>ka<sup>1</sup> ʔmi<sup>1</sup>.

Ricardo se llama el otro.

Ya<sup>3</sup>tu<sup>32</sup> nu<sup>21</sup> tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> ʔnu<sup>4</sup>

El cuate que se llama Federico tiene siete años.

xi<sup>3</sup> Li<sup>3</sup>ko<sup>1</sup>ʔmi<sup>1</sup>.

Ya<sup>3</sup>tu<sup>32</sup> nu<sup>21</sup> tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> ʔnu<sup>4</sup>

El cuate que se llama Ricardo tiene siete años.

xi<sup>3</sup> Ri<sup>3</sup>ka<sup>1</sup> ʔmi<sup>1</sup>.

-----

ʔYa<sup>21</sup> xi<sup>3</sup> tji<sup>n3</sup>-re<sup>24</sup> na<sup>3</sup> ʔnu<sup>21</sup>.

¿Quién tiene me-  
cate? dijo Ernesto.

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup> Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup>.

A<sup>3</sup> tji<sup>n3</sup>-ri<sup>21</sup> na<sup>3</sup> ʔnu<sup>21</sup>,

¿Tienes mecate?  
le dijo a papá.

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Na<sup>3</sup> ʔnu<sup>21</sup> ki<sup>2</sup>jo<sup>4</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>,

Leopoldo se fué  
con un mecate,  
dijo papá.

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup> na<sup>4</sup>mi<sup>21</sup>.

Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>, a<sup>3</sup> tji<sup>n3</sup>-ri<sup>21</sup> na<sup>3</sup> ʔnu<sup>21</sup>,

Leopoldo, ¿tienes  
mecate? dijo  
Ernesto.

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup> Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup>.

Na<sup>3</sup> ʔnu<sup>21</sup> ki<sup>2</sup>jo<sup>4</sup> Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>,

Isabel se fué con  
un mecate, dijo  
Leopoldo.

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup> Li<sup>3</sup>po<sup>1</sup>.

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>, a<sup>3</sup> tji<sup>n3</sup>-ri<sup>21</sup>

Isabel, ¿tienes  
mecate? dijo  
Ernesto.

na<sup>3</sup> ʔnu<sup>21</sup>, ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup> Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup>.

Tji<sup>n3</sup>-na<sup>1</sup> na<sup>3</sup> ʔnu<sup>3</sup>-u<sup>2</sup>,

Tengo mecate,  
dijo Isabel.

ki<sup>3</sup>tsu<sup>1</sup> Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Ki<sup>3</sup>cha<sup>3</sup>ja<sup>1</sup>-re<sup>4</sup> na<sup>3</sup> ʔnu<sup>3</sup>-u<sup>2</sup>

Isabel perdió el  
mecate.

Sa<sup>3</sup>ve<sup>24</sup>.

Na<sup>3</sup> ʔnu<sup>3</sup>-u<sup>2</sup> ki<sup>2</sup>jo<sup>4</sup> Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup>

Ernesto se fué  
con el mecate.

Ki<sup>3</sup>tsi<sup>21</sup>xa<sup>3</sup>jo<sup>2</sup> na<sup>3</sup> ʔnu<sup>3</sup>-u<sup>2</sup>

Ernesto trabajó  
con el mecate.

Ne<sup>2</sup>tu<sup>4</sup>.